

中標津町CIRのときどき通信 『CIRlog ～every now & then～』

「日本の武道体験&ハロウィンの魅力めぐりツアー」

こんにちは。中標津町CIRセイテクです。

10月26日（日）、日本の武道体験とかぼちゃランタンづくりを組み合わせた「日本の武道体験&ハロウィンの魅力めぐりツアー」を開催しました。

今回は、町内在住の8か国出身の18名が参加しました。車の運転ができない方でも気軽に参加できるよう、バスで移動しながら日本の武道とかぼちゃランタンづくりを体験できるように企画したイベントでした。

武道体験では、高段者の先生方のご指導のもと、剣道と合気道の両方を体験しました。日本の武道は、教育的・精神的・体育的な多様な側面をあわせ持つ人間形成のシステム

です。参加者の皆さんはその魅力を実感する貴重な機会となったようで、剣道と合気道のダイナミックな体験を通して道場は大いに盛り上がりしました。

「かぼちゃランタンづくり」では、町内計根別地域の子どもたちや学生が愛情を込めて育てた約300個のかぼちゃを使用し、子供たちと一緒にハロウィンランタンづくりを楽しみました。ほとんどの参加者は初めての体験でしたが、皆さんとても楽しそうに取り組んでいました。



#武道 #日本武道体験 #剣道 #合気道 #バスツアー #かぼちゃランタン #中標津町
#計根別 #北海道 #ハロウィン #みんなの景観なかしべつプロジェクト #なかしべつ
#CIR

【英語/ English】

"Japanese Martial Arts Experience & Halloween Fun Tour"

Hello, this is Seitek, CIR of Nakashibetsu Town.

On Sunday, October 26, we held an event titled “**Japanese Martial Arts Experience & Halloween Fun Tour,**” which combined martial arts experience with creating and making Jack-o'-Lantern.



A total of 18 participants from 8 different countries living in the town joined the tour. It was designed so that even those who cannot drive could easily participate — traveling by bus while enjoying experiences of Japanese martial arts and pumpkin lantern making.

During the **martial arts experience**, participants practiced both **kendo** and **aikido** under the guidance of highly ranked instructors. Japanese martial arts are systems of human development that encompass educational, spiritual, and physical aspects. For many participants, this was a valuable opportunity to feel the depth of that philosophy firsthand, and the dojo was filled with excitement as everyone enjoyed the dynamic practice of kendo and aikido.

In the **pumpkin lantern-making session**, we used about 300 pumpkins lovingly grown by local children and students in the **Kenebetsu area** of the town. Together with the children, participants enjoyed creating their own Halloween lanterns. For most of them, it was their first experience, but everyone seemed to have

a wonderful time working together.

#Budo #JapaneseMartialArts #Kendo #Aikido #BusTour #PumpkinLantern #Nakashibetsu #Kenebetsu
#Hokkaido #Halloween #MinnaNoKeikanNakashibetsuProject #NakashibetsuTown #CIR

【ベトナム語/ Tiếng Việt】

「Tour trải nghiệm Võ thuật Nhật Bản và Điều khắc lồng đèn bí ngô Halloween」

Xin chào mọi người. Tôi là Seitek - CIR của Nakashibetsu.

Vào Chủ Nhật, ngày 26 tháng 10, Tour trải nghiệm Võ thuật Nhật Bản và Điều khắc lồng đèn bí ngô Halloween đã được tổ chức tại Nakashibetsu.

18 cư dân nước ngoài tại địa phương với 8 quốc tịch khác nhau đã cùng tham gia trải nghiệm lần này. Với mục đích tạo điều kiện cho các cư dân không thể lái xe tại Nhật, chương trình lên kế hoạch sử dụng xe bus để di chuyển giữa hai địa điểm trải nghiệm võ thuật và làm lồng đèn bí ngô.

Hoạt động trải nghiệm võ thuật đã được diễn ra dưới sự hướng dẫn và theo sát đến từ các gi

áo viên có trình độ cao, người tham gia đã có thời gian tiếp xúc với cả Kendo (Kiếm đạo) và Aikido (Hiệp khí đạo). Võ đạo Nhật Bản là một hệ thống phát triển con người ở nhiều khía cạnh bao gồm giáo dục, tinh thần và thể chất. Đây cũng là một cơ hội lớn để người tham gia có thể tự mình cảm nhận được sự hấp dẫn của Võ đạo, võ trường ngày hôm đó tràn ngập nhiệt huyết của tất



cả mọi người.

Hoạt động Điều khắc lòng đèn bí ngô sử dụng hơn 300 quả bí ngô được nuôi dưỡng bởi tình yêu của các em học sinh tại Kenebetsu, và chúng tôi cũng có một khoảng thời gian vui vẻ khi cùng tham gia với các em nhỏ tại đây. Những người tham gia chắc hẳn cũng đã có một trải nghiệm đáng nhớ dù chỉ mới tham gia lần đầu.

【ロシア語/ на русском】

«Тур на автобусе: японские боевые искусства и хэллоуинские тыквенные фонари»

Здравствуйтесь, это Сейтек CIR города Накашибэцу.



26 октября (воскресенье) мы провели мероприятие под названием «Тур на автобусе: Японские боевые искусства и хэллоуинские тыквенные фонари», которое состояло из практики японских боевых искусств и создания тыквенных фонарей. В мероприятии приняли участие 18 человек из 8 стран, проживающих в нашем городе. Для удобства организовали трансфер на

автобусе, чтобы не умеющие водить машину также могли легко присоединиться и попробовать японские боевые искусства и создать тыквенные фонарики.

В рамках боевых искусств, под руководством опытных наставников, участники смогли попробовать как кендо, так и айкидо. Японские боевые искусства - это система

воспитания личности, включающая образовательные, духовные и физические аспекты. Участники были очень довольны этим опытом и получили уникальную возможность почувствовать суть японских боевых искусств через динамичные занятия по кендо и айкидо, что привнесло большой энтузиазм в зал.

На мастер-классе по созданию тыквенных фонариков были использованы около 300 тыкв, выращенных с любовью детьми и школьниками из района Кэнебэцу. Вместе с детьми участники весело создавали хэллоуинские фонарики. Почти все участники впервые пробовали японские боевые искусства и хэллоинские фонари и все с удовольствием участвовали в процессе.

#БоевыеИскусства #ЯпонскиеБоевыеИскусства #Кендо #Айкидо #АвтобусныйТур #ТыквенныеФонарики #Накашибэцу #Кэнебэцу #Хоккайдо #Хэллоуин #ПроектПейзажаНакашибэцу #Накашибэцу #CIR